

#### Οδηγίες Χρήσης

Τηλεχειριστήριο ασφαλείας  
HSS4

#### Betjeningsvejledning

Sikkerhedshåndsender HSS4

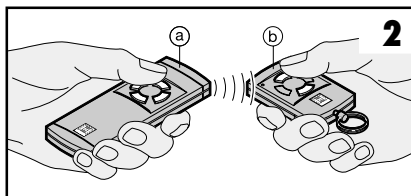
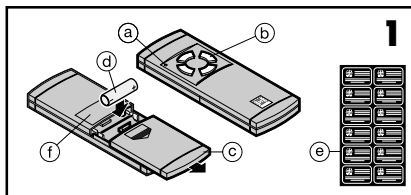
#### Manual de instruções

Sicherungs-Handsender HSS4

#### Navodila za uporabo

Varnostni ročni oddajnik HSS4

06.2003 V1.0 / 436 009 RE



#### ΕΛΛΗΝΙΚΑ

##### Σημαντικές οδηγίες

**Τα τηλεχειριστήρια πρέπει να φυλάσσονται μακριά από παιδιά!**

Τα τηλεχειριστήρια πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο από άτομα που γνωρίζουν τον τρόπο λειτουργίας της εγκατάστασης της τηλεχειριζόμενης πόρτας!

Η χρήση του συστήματος τηλεχειρισμού πρέπει να γίνεται έχοντας οπτική επαφή με την πόρτα!  
Ο προγραμματισμός του συστήματος τηλεχειρισμού πρέπει να γίνεται πάντοτε μέσα στο γκαράζ και κοντά στο μηχανισμό! Για να τεθεί σε λειτουργία το σύστημα τηλεχειρισμού, πρέπει να χρησιμοποιούνται τα γνήσια εξαρτήματα του κατασκευαστή!

- Προφυλάξτε τις συσκευές από την έκθεση στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία!

**Εάν δεν προσέξετε, η είσοδος υγρασίας μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργία του συστήματος!**

- Προφυλάξτε τα τηλεχειριστήρια από την υγρασία και τη σκόνη.  
Θερμοκρασία: -2 °C μέχρι +6 °C

**Τα δεδομένα του κάθε μέρους μπορεί να επηρεάσουν την εμβέλεια του συστήματος τηλεχειρισμού!**

**Εικόνα 1**  
**Τηλεχειριστήριο ασφαλείας HSS4**  
Ⓐ ενδεικτική λαχνία  
Ⓑ κομμάτι λειτουργίας  
Ⓒ καπάκι θήκης μπαταρίας  
Ⓓ μπαταρία  
Ⓔ αυτοκόλλητες ετικέτες χώρος για το αυτοκόλλητο έγκρισης  
Ⓣ

**Οδηγία:**  
Στο χώρο Ⓣ, καλλήστε το αντιστοιχο αυτοκόλλητο της κάθε χώρας. Κατά την τοποθέτηση της μπαταρίας, προσέξτε την πολικότητα.

**Εικόνα 2**  
**Επέκταση του τηλεχειρισμού με τα τηλεχειριστήρια HS2, HS4, HSM2 και HSM4.**  
Η αποθήκευση στη μνήμη είναι εφικτή μόνο από το τηλεχειριστήριο ασφαλείας! Η περαιτέρω μετάδοση δεν είναι εφικτή.

**Τα τηλεχειριστήρια ασφαλείας δεν μπορούν να διατηρήσουν κωδικούς στη μνήμη τους. Κάθε τηλεχειριστήριο ασφαλείας περιέχει το πολύ 15 κωδικούς ασφαλείας. Αυτοί μπορούν να μεταδοθούν πιέζοντας ένα ή περισσότερα κουμπιά.**

**Οδηγία:**  
Εάν δεν υπάρχει εξωτερική πρόσβαση στο γκαράζ, τότε κάθε αλλαγή ή επέκταση του συστήματος τηλεχειρισμού πρέπει να γίνει μέσα στο γκαράζ. Κατά τη διάρκεια του προγραμματισμού και της επέκτασης του συστήματος τηλεχειρισμού, θα πρέπει να

προσέχετε ώστε να μην υπάρχουν άνθρωποι ή αντικείμενα στο χώρο που κινείται η πόρτα.

1. Κρατήστε ευθεία και τον έναν δάκτυλο στον άλλο, το τηλεχειριστήριο που θα "μεταδώσει" τον κωδικό (τηλεχειριστήριο μετάδοσης) Ⓐ και το τηλεχειριστήριο που θα λάβει τον κωδικό (τηλεχειριστήριο λήψης) Ⓓ.
2. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το επιθυμητό κουμπί (η) του τηλεχειριστηρίου μετάδοσης. Η ενδεικτική λαχνία του τηλεχειριστηρίου μετάδοσης αρχίζει να αναβοσβήνει.
3. Αμέσως μετά, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί του τηλεχειριστηρίου λήψης που πρέπει να προγραμματιστεί. Η ενδεικτική λαχνία του τηλεχειριστηρίου λήψης αρχίζει να αναβοσβήνει αρνά για περίπου 4 δευτερόλεπτα και, μόλις η διαδικασία αποθήκευσης στη

μνήμη επιτευχθεί, η ενδεικτική λαχνία θα αρχίσει να αναβοσβήνει πιο γρήγορα.

4. Αφήστε το κουμπί και των δύο τηλεχειριστηρίων.

Κάντε μια δοκιμή λειτουργίας. Εάν αυτή αποτύχει, επαναλάβετε τα βήματα 1-4.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κατά τη διάρκεια αποθήκευσης στη μνήμη και όταν ενεργοποιείται το τηλεχειριστήριο μετάδοσης, μπορεί να αρχίσει να κινείται η πόρτα εάν βρίσκεται κοντά κάποιος δέκτης που να έχει προγραμματιστεί σχετικά!

**Οδηγία:**  
Εάν, κατά το χρόνο που αναβοσβήνει η ενδεικτική λαχνία, αφήσετε το κουμπί του τηλεχειριστηρίου λήψης, η διαδικασία αποθήκευσης στη μνήμη θα διακοπεί.

#### PORTUGUÊS

##### Avisos importantes

**Manter comandos manuais fora do alcance de crianças!**

Os comandos manuais apenas devem ser usados por pessoas que foram informadas sobre o funcionamento do portão a telecomando!

O telecomando deve ser usado tendo contacto visual com o portão!

O telecomando deve ser programado sempre na garagem perto do motor! Para iniciar o uso do telecomando dia, usar apenas peças originais!

- Proteger aparelhos contra insonorização directa!

**Não observando estas regras, o funcionamento pode ser prejudicado pela penetração de humidade!**

- Proteger comando manual contra humidade e poeira.

#### As condições locais podem influenciar o raio de alcance do telecomando!

##### Ilustração 1

**Comando manual de segurança HSS4**

- Ⓐ LED
- Ⓑ Teclas
- Ⓒ Tampa da bateria
- Ⓓ Bateria
- Ⓔ Conjunto de adesivos homologação
- Ⓣ Campo para adesivos de homologação

#### Aviso:

No campo Ⓣ, colocar o respectivo adesivo nacional. Ao inserir a bateria, observar polaridade correcta.

**Ilustração 2**  
**Ampliação do telecomando com outros comandos manuais HS2, HS4, HSM2 ou HSM4.**

**Aprendizagem apenas possível a**

Temperatura: -20°C a +60°C.

#### As condições locais podem influenciar o raio de alcance do telecomando!

**Comandos manuais de segurança não podem aprender códigos!**

O comando manual de segurança possui no máximo 15 códigos de segurança. Podem ser transmitidos pressionando uma ou mais teclas.

**Aviso:**  
Caso não houver um acesso separado à garagem, todas as alterações ou ampliações da programação devem ser realizadas dentro da garagem. Ao programar e ampliar o telecomando, deve-se observar que não tenha pessoas ou objectos na área de movimentação do portão.

1. Colocar o comando que deve "transmitir" o código (comando transmissor) Ⓐ e o comando que deve aprender o código (comando aprendiz) Ⓣ um do lado do outro.
2. Manter apertadas as teclas dese-

#### partir do comando manual de segurança!

##### Transmissão não é possível.

Comandos manuais de segurança não podem aprender códigos!

O comando manual de segurança possui no máximo 15 códigos de segurança. Podem ser transmitidos pressionando uma ou mais teclas.

**Aviso:**  
Caso não houver um acesso separado à garagem, todas as alterações ou ampliações da programação devem ser realizadas dentro da garagem. Ao programar e ampliar o telecomando, deve-se observar que não tenha pessoas ou objectos na área de movimentação do portão.

1. Colocar o comando que deve "transmitir" o código (comando transmissor) Ⓐ e o comando que deve aprender o código (comando aprendiz) Ⓣ um do lado do outro.
2. Manter apertadas as teclas dese-

#### partir do comando manual de segurança!

##### Transmissão não é possível.

Comandos manuais de segurança não podem aprender códigos!

O comando manual de segurança possui no máximo 15 códigos de segurança. Podem ser transmitidos pressionando uma ou mais teclas.

**Aviso:**  
Caso não houver um acesso separado à garagem, todas as alterações ou ampliações da programação devem ser realizadas dentro da garagem. Ao programar e ampliar o telecomando, deve-se observar que não tenha pessoas ou objectos na área de movimentação do portão.

1. Colocar o comando que deve "transmitir" o código (comando transmissor) Ⓐ e o comando que deve aprender o código (comando aprendiz) Ⓣ um do lado do outro.
2. Manter apertadas as teclas dese-

#### partir do comando manual de segurança!

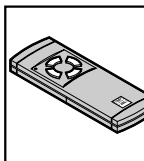
##### Transmissão não é possível.

Comandos manuais de segurança não podem aprender códigos!

O comando manual de segurança possui no máximo 15 códigos de segurança. Podem ser transmitidos pressionando uma ou mais teclas.

**Aviso:**  
Caso não houver um acesso separado à garagem, todas as alterações ou ampliações da programação devem ser realizadas dentro da garagem. Ao programar e ampliar o telecomando, deve-se observar que não tenha pessoas ou objectos na área de movimentação do portão.

1. Colocar o comando que deve "transmitir" o código (comando transmissor) Ⓐ e o comando que deve aprender o código (comando aprendiz) Ⓣ um do lado do outro.
2. Manter apertadas as teclas dese-



#### Οδηγίες Χρήσης

Τηλεχειριστήριο ασφαλείας  
HSS4

#### Betjeningsvejledning

Sikkerhedshåndsender HSS4

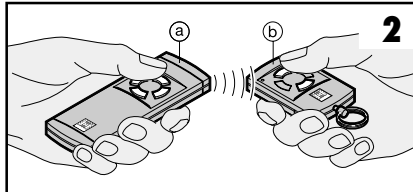
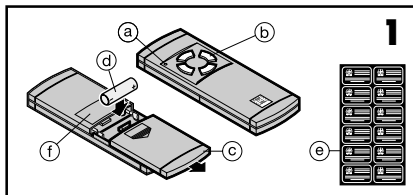
#### Manual de instruções

Sicherungs-Handsender HSS4

#### Navodila za uporabo

Varnostni ročni oddajnik HSS4

06.2003 V1.0 / 436 009 RE



judas do comando transmissor. O LED do comando transmissor está agora aceso.

3. **Logo em seguida**, apertar e manter apertada tecla a ser programada do comando aprendiz - o LED do comando aprendiz pisca no início lentamente durante 4 segundos e começa a piscar mais rapidamente quando o processo de aprendizagem foi bem sucedido.

4. Soltar teclas de comando transmissor e aprendiz. Realizar teste de funcionamento! No caso de falhas de funcionamento, repetir passo 1-4.

**ATENÇÃO!**  
Durante o processo de aprendizagem, um movimento do portão pode ser causado ao manipular o comando transmissor caso um receptor programado estiver próximo!

**Avviso:**  
Quando a tecla do comando aprendiz for soltada enquanto o LED esti-

ver piscando lentamente, o processo de aprendizagem é interrompido.

**DANSK**

**Vigtige anvisninger**

**Håndsendere skal opbevares utilgængelige for børn!**

Håndsenderen må kun benyttes af personer, der er blevet instrueret i brugen af fjernbetjente porte! Fjernbetjeningen må kun benyttes, når porten kan ses! Programmering af fjernbetjeningen skal altid foretages inde i garagen i nærheden af motoren! Der må kun benyttes originale dele, når fjernstyringen tages i brug!

- Beskyt udstyret mod direkte solstråler!

**Ved tilsidesættelse af anvisningerne kan der trænge fugt ind i apparatet, hvilket kan have negativ indflydelse på funktionen.**

- Beskyt håndsenderen mod fugt og støvbelastning.

Temperaturområde: -20° C til +60° C

**De stedlige forhold kan have indflydelse på fjernbetjeningens rækkevidde!**

**Fig. 1 Håndsender HSS4**

- (a) LED
- (b) Betjeningsknapper
- (c) Batterideksel
- (d) Batteri
- (e) Godkendelsesmærkater
- (f) Felt til godkendelsesmærkater

**Bemærk**

Klassi landets nationalitetsmærkat på felt (f). Sørg for at poleerne vender korrekt ved lagring af batteriet.

**Fig. 2 Fjernstyringen kan udvides med håndsenderne HS2, HS4, HSM2 eller HSM4.**

Der kan kun læses fra hovedhåndsenderen!

**Den kan ikke videregives til andre personer.**  
**Hovedhåndsenderen kan ikke lære koder!**  
**Hovedhåndsenderen har maks. 15 sikkerhedskoder. De kan videregives ved tryk på én eller flere taster.**

**Bemærk**

Hvis der ikke findes en separat indgang til garagen, skal enhver ændring eller udvidelse af programmeringer udføres inde i garagen. Ved programmering og udvidelse af fjernstyringen skal portens bevægelsesområde holdes fri for genstande og personer.

- Senderen, der skal "videregives" koden (hovedsenderen) (a), og senderen, der skal lære koden (læresender) (b), skal holdes direkte ved siden af hinanden.
- Tryk på den/de ønskede knapper på (hovedsenderen) og hold den/den nede - lysdioden på hovedsenderen lyser nu konstant.

- Tryk derefter direkte på knappen, der skal lære koden, på læresenderen, og hold den nede - lysdioden på læresenderen blinker først langsomt i 4 sek., og derefter begynder den at blinke hurtigt, hvis læreprocessen er vellykket.
- Slip knapperne på hovedsenderen og læresenderen. Udfør en funktionskontrol! Ved fejlfunktion - gentages trin 1 - 4!

**OBS!**

**Under programmeringen kan der udledes en portåbning-lukning, når der trykkes på hovedsenderen, hvis der befinder sig en antenne i nærheden, som er tilsvarende programmeret!**

**Bemærk**

Hvis tasten på læresenderen slippes, afbrydes læreprocessen.

**SLOVENSKO**

**Pomembna opozorila**

**Ročni oddajnik ne sodi v otroške roke !**

Ročni oddajnik smejo uporabljati le osebe, ki so seznanjene z načinom delovanja daljinsko krmiljenih vratnih naprav ! Daljinski krmilnik je dovoljeno uporabljati le takrat, ko vrata vidite ! Programiranje daljinskega krmilnika opravite vedno v garaži, v bližini pogona ! Za začetek delovanja drugega daljinskega krmilnika uporabljajte izključno originalne nadomestne dele!

- Naprave zaščitite pred vplivom direktnih sončnih žarkov !

**Pri neupoštevanju lahko vlaga, ki je vdrla v napravo, občutno vpliva na delovanje !**

- Ročni oddajnik zaščitite pred vlago in prahom.

Temperaturno območje: - 20°C do +60°C

**Krajne danosti lahko vplivajo na dosseg daljinskega krmilnika!**

**Slika 1 Varnostni ročni oddajnik HSS4**

- (a) LED
- (b) Tipke za upravljanje
- (c) Pokrov baterijskega predala
- (d) Baterijski vložek
- (e) Komplet nalepk z atesti
- (f) Polje za nalepke z atesti

**Opozorilo:**

V polju (f) nalepke nalepke, ki se nanašajo na predpise države, kjer se naprava uporablja. Pri vstavljanju baterijskega vložka upoštevajte pole.

**Slika 2 Nadgradnja daljinskega krmilnika z drugimi ročnimi oddajniki HS2, HS4, HSM2 ali HSM4**

**Prezemanje kod je možno samo z varnostnega ročnega oddajnika!**

**Nadaljnje vnašanje kode ni možno.**  
**Varnostni ročni oddajniki ne morejo prevzemati kode.**  
**Varnostni ročni oddajnik vsebuje največ 15 varnostni kod.**  
**Koda se lahko vnese s pritiskom na eno ali več tipk.**

**Opozorilo:**

Iz katerega se bo vnesla koda (oddajnik s kodo) (a) in oddajnik v katerem je potrebno vnesti kodo (nov oddajnik) (b), postavite enega poleg drugega.

- Pritisnite izbrano tipko(-e) oddajnika s kodo in jo držite pritisnjeno - LED novega oddajnika trajno svetli.

- Takoj nato pritisnite tipko novega oddajnika, na katero šelite, da se prenese koda in jo držite pritisnjeno - LED oddajnika s kodo najprej 4 sekunde utripa počasi in začne pri uspešnem prenosu kode utripati hitro.
- Spustite tipki novega in oddajnika s kodo. Preverite delovanje obeh ročnih oddajnikov. Pri nepravilnem delovanju ponovite korake 1 - 4.

**Pozor !**

**Med prenosom kode lahko pri pritisku na tipko oddajnika s kodo (starega oddajnika) pride do premikanja vrat, če je v bližini sprejemnik, ki je programiran na ustrezen signal, ki se prenaša med oddajnikoma.**

**Opozorilo:**  
Če v času počasnega utripanja pritisnete tipko novega oddajnika, se prenos kode prekine.

Τα στοιχεία διακρίματα προστατευτικά νομικά: Απαγορεύεται ολική ή μερική αντιγραφή χωρίς την άδεια μας. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγής των στοιχείων αυτών.

Prohida toda a reprodução integral ou parcial sem autorização prévia. Reservado o direito a modificações.

Beskyttet ophavsret. Genivelse, også i uddrag kun med vor tilladelse. Ændringer forbeholdt.

Avtorska pravica je zaščitena. Ponatis in razmnoževanje v celoti ali le delno je brez našega soglasja prepovedano. Prizkušamo si pravico do sprememb.